

## 快適な新生活のために

### 【ご入居前に、電気・ガス・水道の申込みを】

- 電気
  - ・通常、ブレーカーを入れると使用できますが、あらかじめ電力会社へ連絡をしないと使用できない場合もありますので、入居前に必ず電力会社に連絡をして、使用の申込みをお願いします。
  - ・「電気温水器」使用の場合は、ご使用の前日までに電気を供給しないと給湯されませんので、事前に電力会社へ連絡してください。
- ガス
  - ・都市ガスとプロパンガスがあります。ガスの開栓はお客様の立会いが必要です。ご入居前にガス会社へ連絡し、立会いの日の確認をお願いします。
  - ・ガス会社によっては、(一万円程度の保証金)預かり金が発生する場合があります。
- 水道
  - ・水道局に利用開始日を連絡してください。
  - ・通常、パイプスペースや、共用部分にある「元栓」を開ければ使用できますが、係員が作業しないと使用できない地域もあるので注意してください。
- インターネット
  - ・インターネット回線はお申込みから開通まで3日から2週間程度かかるため、お部屋の契約と同時がおすすです。
  - ・エイブルでは、インターネットのお申込みもサポートしています。



### 知っとく! 便利な豆知識

- 入居したら、ポストに必ず名前を書きましょう。書いていないと郵便物や荷物が届きません。
- 日本国内の引越であれば、引越後の一年間、旧住所あての郵便物等を新住所に無料で転送できます。転居先が決まったら、近くの郵便局で手続きしましょう。

## Starting a new life smoothly

### 【Please apply to use electricity, gas, and water before moving into an apartment.】

- Electricity
  - ・In general, you can use electricity by turning on the breaker. In some cases, it is necessary to contact a local electric power company in advance. Please make sure to contact your local electric power company and apply to use electricity before moving into an apartment.
  - ・To use hot water from an electric water heater, it is necessary to energize the water heater one day before use. Please contact your local electric power company in advance.
- Gas
  - ・If either city gas or propane gas is supplied to your apartment, you have to be present when the gas supply is started by the staff of your local gas company. Please contact your local gas company before moving into an apartment and confirm the date when you have to be present.
  - ・Some gas companies may charge a guarantee deposit (*hoshō-kin*) of about JPY 10,000.
- Water
  - ・Please contact your local waterworks bureau and inform them of the date of the commencement of use.
  - ・In general, water can be used by opening the main valve located in the piping space or in the common elements in your apartment building. Please note that, in some regions, the main valve must be opened by designated staff members.
- Internet
  - ・It takes at least about three days to two weeks from application to the commencement of Internet services. It is recommended that you make an application when signing the tenancy agreement.
  - ・ABLE can support you in making an application for Internet services.



### Useful tips for renting an apartment

- If you move to an apartment, please make sure to put your name on the mailbox. Otherwise, letters and parcels might not be delivered to you.
- If you move to a new address within Japan, letters, etc., sent to a former address can be forwarded to a new address, free of charge, for one year after moving to a new address. If a new address becomes fixed, please follow the related procedures at your local post office.

## 为了舒适的生活

### 【入住前水、电、煤气的申请】

- 电
  - ・一般将电流断路器(电闸)的电源打开,就可以使用电了。但是,如果不登录电会被停掉。所以请在使用前,一定要与电力公司联系登记。
  - ・「电热温水器」使用电热温水器时须在使用前一日与电力公司联络,因为水加热需1天的时间。当天联系有可能不能马上使用热水。
- 煤气
  - ・煤气分都市(管道)煤气和罐装煤气。开栓时,需入住者在现场。入住前请与煤气公司联络确认在场日期和时间。
  - ・有些煤气公司需要支付一万日元的保证金。
- 水
  - ・与水道局联系通知使用开始日。
  - ・通常打开水栓便可开始使用。
- 上网
  - ・从申请因特网到开通,一般需要3天至两个星期左右。所以最好在签约房子的同时申请网络。
  - ・爱博乐也为您提供申请服务。



### 请注意! 方便小知识

- 入住以后,请记得在集中邮箱上贴自己的姓,如果不贴的话可能会出现收不到信件的情况。
- 在日本搬家,搬家后的一年之内的时间,可以将旧住所的邮件免费的转送到新的住所,您可以到附近的邮局办理相关手续。

## 쾌적한 신생활을 위하여

### 【입주전 전기·가스·수도의 신청】

- 전기
  - ・보통 브레이커를 올리면 사용할 수 있지만 사전에 전력회사에 연락을 하지 않으면 사용할 수 없을 경우도 있기 때문에 입주전에 반드시 전력회사에 연락을 해서 사용 등록을 부탁드립니다.
  - ・「전기온수기」를 사용하실 경우 사용하시기 전날에 전기를 공급하지 않으면 더운 물이 나오지 않기 때문에 사전에 전력회사에 연락해 주십시오.
- 가스
  - ・도시가스와 프로판가스가 있습니다. 가스개통시에는 고객님의 동행이 필요합니다. 입주전에 가스회사에 연락해서 날짜의 확인을 부탁드립니다.
  - ・가스회사에 따라 1만엔의 보증금이 발생하는 경우가 있습니다.
- 수도
  - ・수도국에 이용개시날자를 알려 주십시오.
  - ・보통, 파이프공간이나 공용부분에 있는 마개를 열면 사용할 수 있지만 책임자가 작업을 하지 않으면 사용할 수 없는 지역도 있기 때문에 주의해 주십시오.
- 인터넷
  - ・인터넷회선은 신청해서 개통까지 최저 3일정도 걸리기 때문에 방의 계약과 동시에 신청하는 것을 추천합니다.
  - ・에이블에서는 인터넷신청도 서포트해 드립니다.



### 알아두면 편리한 잔지식

- 입거하신 뒤 우편함에 이름을 적어둡시다. 쓰지 않으면 우편물이나 물건이 도착하지 않습니다.
- 일본국내에서의 이사는 이사한 뒤 일년 간동안 원래집주소로 간 우편물을 무료로 새 주소로 전송합니다. 새 주소가 결정되면 근처의 우편국에서 수속을 밟으세요.

## 快適な新生活のために

### 【ルール・マナーについて】

#### ○深夜・早朝の騒音にご注意を

- ・壁を通して音が漏れることがあります。大きな話し声やパーティー、TVや楽器の音、洗濯機の音、ドアの乱暴な開閉、入浴などといった生活騒音に注意しましょう。深夜から早朝(22:00~7:00目安)は、特に気をつけてください。

#### ○ゴミの分別

- ・ゴミは決められた場所に定められた曜日・時間を守り、分類して出してください。
- ・ゴミの分別、収集方法、収集日は地域によって異なるため、必ず役所、公民館等でご確認ください。特にリサイクルゴミや粗大ゴミについては、必ずご確認ください。
- ・引越し時の大量なゴミ・ダンボール等は数回に分けて処分してください。

#### ○ペット

- ・ペットの飼育についてはお部屋を借りる時の賃貸借契約で決めていなければ飼ってはいけません。知人から一時的に預かる事も禁止です。必ず事前に契約内容を確認しましょう。

#### ○土足厳禁

- ・日本では、靴を履いたままお部屋に入ってはいけません。必ず玄関で脱いで入りましょう。

## Starting a new life smoothly

### 【Rules and manners】

#### ○Please take precautions not to make noise during late-night and early-morning hours.

- ・Noise may be transmitted through the walls. Please be careful of noise generated during daily life (e.g., talking loud, holding parties, using TV sets, musical instruments, and washing machines; violently opening/closing doors; taking a bath). Please take special precautions from late night hours to early morning hours (from around 10:00 p.m. to around 7:00 a.m.).

#### ○Separation of waste

- ・Please separate waste and dispose of waste at the designated location on the designated days of the week and at the designated time.
- ・The waste separation/collection methods and collection dates differ in respective regions. Please make sure to confirm the information (regarding recyclable waste and bulky waste, in particular) at your local government office or community center, etc.
- ・If you have a large amount of waste/corrugated cardboard, etc. (generated from when you moved into your apartment), please dispose of the waste at several intervals (not all at once).

#### ○Pets

- ・You must not keep pets or temporarily keep your acquaintances' pets unless otherwise stipulated in the tenancy agreement. Please confirm the details of the tenancy agreement in advance.

#### ○Do not enter your apartment with your shoes on.

- ・In Japan, you must not enter your apartment with your shoes on. Please make sure to take off your shoes in the doorway.

## 为了舒适的生活

### 【关于规则，习惯】

#### ○请勿在清晨和深夜喧哗。

- ・声音会通过墙壁向外传出。大声喧哗，及像电视机和音响的声音，洗衣机的声响以及开关门的声音，洗澡时的声音，都将成为噪音。所以恳请在生活过程中降低这些声音的分贝。深夜至清晨(22:00~7:00)请特别注意。

#### ○分别垃圾

- ・请将垃圾分类并在指定的星期时间丢至指定的地点。
- ・垃圾的分类，收集方法，收集日，根据地域的不同，有所变化。请与区厅或市厅或公民馆确认。特别关于粗大垃圾以及可再利用垃圾请务必确认。
- ・搬家时产生的大量的纸箱垃圾等请分几次处理。

#### ○宠物的饲养

- ・有些房子不允许饲养宠物。事前请务必确认契约内容。

#### ○禁止穿鞋入室

- ・日本不允许穿鞋入室。请在门口脱鞋进入。

## 쾌적한 신생활을 위하여

### 【틀·매너에 관하여】

#### ○심야·이른 아침에 소음을 내지 않도록

- ・벽을 통해 소리가 나갈 수 있습니다. 큰 소리로 말을 하거나 파티, 텔레비나 음악의 소리, 세탁기의 소음이나 문의 마구 열고 닫기, 샤워등으로 인한 생활소음에 주의합시다. 심야에서 이른 아침(21:00~6:00정도)은 특히 주의합시다.

#### ○쓰레기분별

- ・쓰레기는 정해진 장소에 정해진 요일·시간에 분류해서 버립니다.
- ・쓰레기의 분별, 수집방법, 수집일은 지역에 따라 틀림으로, 반드시 구청이나 시청, 도청, 공민관등에서 확인해 주십시오. 특히 재활용쓰레기나 대형쓰레기에 관해서는 반드시 확인해 주십시오.
- ・이사할 때 생긴 대량의 쓰레기와 골판지등은 여러번 갈라서 처분합시다.

#### ○애완동물

- ・임대차계약에서 애완동물사육계약을 맺지 않는 한 애완동물의 사육이 허락되지 않습니다. 아는 분한테서 일시적으로 맡겨받는것도 허락되지 않습니다. 반드시 사전에 계약내용을 확인해주십시오.

#### ○토족금지

- ・일본에서는 신발을 신은 채 방으로 들어가서는 안됩니다. 현관에서 신발을 벗고 들어갑시다.

## 快適な新生活のために

### 【ルール・マナーについて】

#### ○キッチン

- ・キッチンの排水口に油やゴミを直接流してはいけません。
- ・排水口は、こまめに清掃してください。バルコニーや散水栓の排水口もこまめな清掃をしてください。排水不良が発生すると階下の部屋への漏水等、大きな事故につながることもありますのでご注意ください。

#### ○お風呂

- ・海外ではシャワーのみで、浴槽内で体を洗う国が多いようですが、日本には体を浴槽の外で洗い、汚れを落としてからお湯につかるという習慣があります。また日本の家庭では、お湯をみんなで共有するため、浴槽のお湯は最後の人が入り終わるまで抜きません。
- ※排水口にゴミを捨ててはいけません。

#### ○共有スペース

- ・廊下や階段などは共有スペースで、いざというときの避難経路になります。ゴミや私物などを置いてはいけません。

#### ○駐輪場

- ・自転車は自転車置き場など決められた場所に置いてください。専用のステッカーを貼るなどの決まりがある場合もあるので、置き場と合わせて必ず確認をしましょう。



### 知っとく!便利な豆知識

- 銀行口座開設  
日本での銀行口座開設には条件があります。
- 銀行口座開設に必要なもの
  - ・パスポート
  - ・外国人登録証明書か在留カード
  - ・印鑑
- ※はじめて日本に来た外国人留学生は、渡日後半年間は銀行口座を開設できない場合があります。

## 为了舒适的生活

### 【关于规则, 习惯】

#### ○厨房

- ・请不要往厨房的排水口直接扔油及其它垃圾。
- ・排水口需要经常清理。阳台上及洒水栓的排水口也请经常清理。如排水不良, 楼下会发生漏水事故。请多注意。

#### ○沐浴

- ・海外的洗澡方式通常为淋浴。而日本则有淋浴过后在浴盆里泡一泡, 享受浴暖身的习惯。同时, 日本的家庭通常共享浴盆里的水, 在最后一人入浴之前是不会把水倒掉的。
- ※请勿往排水口扔垃圾。

#### ○共有空间

- ・走廊及台阶为共有空间, 必要时用于避难通道。不可以放置私人用品。

#### ○自行车停放

- ・自行车要放在指定的位置。有些地方要求在自行车车身粘贴停车卡, 需要注意。



### 请留意! 方便小知识

- 开设银行账号  
日本开设银行帐号是有条件的。
- 开设银行账号时必要物品
  - ・护照
  - ・外国人登录证明书或在留卡
  - ・印章
- ※第一次来日本的留学生, 在来日半年以内, 有可能无法开设银行帐号。

## Starting a new life smoothly

### 【Rules and manners】

#### ○Kitchen

- ・You must not dispose of cooking oil and other waste into the drain of the kitchen sink.
- ・Please clean the kitchen drain at short intervals. In addition, please clean the drains of the balcony and lawn faucet (if any). Improper draining of water may result in serious accidents such as water leakage to apartments on lower floors.

#### ○Bathing

- ・In many countries, people take showers and wash their bodies in the bathtub. In Japan, there is a custom to wash and clean one's body outside the bathtub before getting into a bathtub filled with hot water. Japanese family members get into the bathtub in turn, and the hot water in the bathtub is not drained until the last person finishes taking a bath.
- \*Please do not dispose of waste into the drain.

#### ○Common space

- ・Corridors and stairs, etc., which constitute common space, are used as evacuation routes in case of emergency. Do not leave your waste and personal belongings, etc., in the common space.

#### ○Bicycle parking space

- ・Please park bicycles in the designated space (e.g., bicycle shed). Please make sure to confirm the parking space and rules (e.g., using the designated sticker).



### Useful tips for renting an apartment

- Opening a bank account  
To open a bank account in Japan, it is necessary to meet certain conditions.
- Items that are necessary to open a bank account
  - ・Passport
  - ・Certificate of alien registration or residence card
  - ・Seal
- \* An international student who comes to Japan for the first time may not be allowed to open a bank account.

## 쾌적한 신생활을 위하여

### 【룰·매너에 관하여】

#### ○주방

- ・주방의 배수구에 기름이나 쓰레기를 직접 버려서는 안됩니다.
- ・배수구는 자주 청소해야 합니다. 발코니 등 배수구도 자주 청소해 주십시오. 배수불량이 생기면 아래층에 물이 새는 등 큰 사고를 일으킬 수가 있기 때문에 주의해 주십시오.

#### ○목욕

- ・해외에서는 샤워만 하고 욕조 안에서 몸을 씻는 나라가 많지만 일본에서는 욕조에서 몸을 깨끗이 씻은 뒤 욕조에 몸을 잠그는 습관이 있습니다. 그리고 일본의 가정에서는 욕조를 공유하기 때문에 욕조의 물은 마지막 사람이 쓰기 전에 버리지 않습니다.
- ※배수구에 쓰레기를 버려서는 안됩니다.

#### ○공유공간

- ・복도나 계단 등은 공유공간으로서 만약의 경우에 피난경로로 씁니다. 쓰레기나 사물 등을 놓아서는 안됩니다.

#### ○주륵장

- ・자전거는 주륵장 등 정해진 곳에 두어야 합니다. 전용 스티커를 붙이는 등 룰이 있는 곳도 있기 때문에 주륵장은 반드시 장소와 함께 확인을 합니다.



### 알아두면 편리한 잔지식

- 은행계좌개설  
일본에서 은행계좌개설하는데는 조건이 있습니다。
- 은행계좌개설에 필요한 물건
  - ・여권
  - ・외국인등록증명서 혹은 외국인등록 증명서 교부예정기간지정서
  - ・도장
- ※처음으로 일본에 오신 외국인유학생은 일본에 와서 첫반년동안은 은행계좌를 만들 수 없을 경우가 있습니다。